Contents

Introduction......................................................................................................................................5
  Requirements........................................................................................................................................5

Installation ........................................................................................................................................7
  Email Server Configuration................................................................................................................7
  Users Management...............................................................................................................................8
    Create User........................................................................................................................................8
    Modify User......................................................................................................................................9
    Delete User......................................................................................................................................9
    Mark User as Active/Inactive........................................................................................................10
    Reset User Password.......................................................................................................................10

Database Management ..................................................................................................................11
  Create Database...............................................................................................................................11
  Access Permissions............................................................................................................................11
    Grant Access Permission................................................................................................................12
  Import TMX Files..............................................................................................................................13
  Export Database as TMX....................................................................................................................14
  Add Database To Swordfish's Working List.......................................................................................14
  Delete Database...............................................................................................................................15
  Close All Databases..........................................................................................................................15
  Backup Databases............................................................................................................................15
    Database Backup Using Scripts.....................................................................................................16
    Database Backup Using Swordfish III..........................................................................................16
    Database Backup Using the Operating System.............................................................................17

User Menus.....................................................................................................................................19
  System Administrator Menu..........................................................................................................19
  Project Manager Menu....................................................................................................................19
  Translator Menu..............................................................................................................................20

Glossary..........................................................................................................................................21
Introduction

RemoteTM is a family of servers designed for sharing the special Internal database engine used in Swordfish III in LAN environments (LAN Server version) or over the Internet (Web Server version).

RemoteTM Web Server is a multiuser web application that runs on top of Apache Tomcat.

The following table describes the basic differences between LAN and Web server versions:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Feature</th>
<th>LAN Server</th>
<th>Web Server</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Works on LAN environments</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
</tr>
<tr>
<td>Works over the Internet (WAN)</td>
<td>No</td>
<td>Yes</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiple user IDs</td>
<td>No</td>
<td>Yes</td>
</tr>
<tr>
<td>User roles</td>
<td>System Administrator</td>
<td>System Administrator, Project Manager, Translator</td>
</tr>
<tr>
<td>Configurable access permissions</td>
<td>No</td>
<td>Yes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Requirements

Server requirements:

- Java 1.6/1.7 from Sun Microsystems or Oracle on Linux/Windows (available from http://www.java.com). Java 1.6 from Apple or Java 7 from Oracle on Mac OS X.
- Apache Tomcat 6.0 (available from http://tomcat.apache.org/).

Note: Apache Tomcat 7 must be used when running on Java 7 from Oracle.

Supported web browsers:

- Internet Explorer 8 or newer
- Firefox 3.6 or newer
- Safari 5.1 or newer
- Chrome 14 or newer

JavaScript and cookies must be enabled in the web browser for using RemoteTM.
Installation

Collect the following information before installing RemoteTM Web Server:

- The URL in which the Apache Tomcat server accepts requests;
- Configuration details for the SMTP server to use for sending email notifications:
  - Server name
  - Server port
  - User name
  - User password

Follow these steps to install RemoteTM Web Server:

1. Stop the Apache Tomcat server if it is running.
2. Copy RemoteTM.war to the /webapps folder of Apache Tomcat.
3. Delete the /webapps/RemoteTM folder generated by a previous installation if it exists.
4. Start the Apache Tomcat server.
5. Open in a web browser Tomcat's URL with /RemoteTM appended to it (e.g. if Tomcat's URL is http://localhost:8080 then open http://localhost:8080/RemoteTM)
6. Login with these default credentials:
   - User Name: sysadmin
   - Password: secData
7. When prompted, enter a new password for sysadmin user.
8. Configure an email server and add users as desired.

Email Server Configuration

An email account in an SMTP server is required for sending notifications to the users. Follow this procedure to configure the email account.

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.
2. In the System menu, select Email Server option.
   The following dialog appears:

3. In the Host text box enter the name or IP of the SMTP server.
4. In the Port text box enter the port in which the SMTP server accepts requests.
5. In the User text box enter the user name for the SMTP server.
6. In the Password text box enter the password for the user selected in previous step.
7. In the **Server URL** text box enter the URL of the RemoteTM server.

---

**Users Management**

RemoteTM Web Server is a multi-user application. This section provides information for administering RemoteTM users.

A RemoteTM user can have one of these roles:

- System Administrator
- Project Manager
- Translator

The following table defines task restrictions based on user roles:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Task</th>
<th>System Administrator</th>
<th>Project Manager</th>
<th>Translator</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Create/modify users</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Create databases</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Set database access permissions</td>
<td>Yes</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Delete a database</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Reindex a database</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Close a database</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Close all open databases</td>
<td>Yes</td>
<td>No</td>
<td>No</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The following tasks do not have restrictions based on user roles, restrictions are defined at database level by setting **Access Permissions** instead:

- Import TMX files;
- Write segments to the database using Swordfish;
- Export database as TMX.

---

**Create User**

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.

2. In the **System** menu, select **Users Management** option. The **Users Management** form appears.

3. In the **Users Management** form, click the **Create User** button. The following dialog appears:

![Create User dialog](image)

4. In the **User ID** text box enter an ID for the user. Only Latin characters, numbers and underscores are allowed in a user ID.
5. In the **Name** text box enter the full name of the user.

6. In the **Email** text box enter the email address to use for sending notifications to the user. If the email address of the user is invalid, sending the initial login credentials will fail and the user will not be created.

7. Select a role for the user from the **Role** drop-down list. Available options are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Option</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>System Administrator</strong></td>
<td>User that can manage the RemoteTM server without restrictions.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Project Manager</strong></td>
<td>User that can create translation memory databases and assign use rights to other users.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Translator</strong></td>
<td>User with access restricted to assigned translation memory databases.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

8. Click the **Create User** button.

An email with login credentials is sent to the new user and the user account is created.

**Modify User**

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.

2. In the **System** menu, select **Users Management** option.
   
   The **Users Management** form appears.

3. Select the user to be modified in the table displayed by the **Users Management** form.

4. In the **Users Management** form, click the **Modify User** button.
   
   The following dialog appears:

5. Modify user name, email or role as needed.
   
   The user ID cannot be changed.

6. Click the **Modify User** button.

   The user account is updated with the new data.

**Delete User**

You should only delete users that do not own translation memory databases. If a user owns a database, mark the user as inactive instead.

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.

2. In the **System** menu, select **Users Management** option.
   
   The **Users Management** form appears.

3. Select the user to be deleted in the table displayed by the **Users Management** form.

4. In the **Users Management** form, click the **Delete User** button.

5. Confirm the delete operation.

   The selected user account is deleted.
Mark User as Active/Inactive

A user account can be temporarily disabled without removing the associated data using this option. The IDs of inactive users are highlighted in red in the users list.

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.
2. In the System menu, select Users Management option.
   The Users Management form appears.
3. Select the user to be marked as active or inactive in the table displayed by the Users Management form.
4. In the Users Management form, click the Set Active/Inactive button.

User status is changed.

Reset User Password

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.
2. In the System menu, select Users Management option.
   The Users Management form appears.
3. Select the user whose password will be reset in the table displayed by the Users Management form.
4. In the Users Management form, click the Reset Password button.
5. Confirm the reset password operation.

The user’s password is changed and an email with the new password is sent to the user.
Database Management

Databases served by RemoteTM Web Server are created and deleted using RemoteTM’s web interface.

Make sure that the port used by Apache Tomcat is open in the server firewall and also in the firewalls of the client computers.

Note: Make sure that all databases are closed before shutting down or restarting Apache Tomcat.

Create Database

1. Login as a user with "System Administrator" or "Project Manager" privileges.
2. In Databases menu, select Create Database.
   The following dialog appears:

3. In the Database Name text box enter a name for the database.
   Only Latin characters, numbers and underscores are allowed in a database name.

4. Optionally, type a project description in the Project text box.
5. Optionally, type a subject for the TM data in the Subject text box.
6. Optionally, enter a client name in the Client text box.
7. Click the Create Database button.

A database is created with full access granted to the database owner.

Access Permissions

User access to database content is controlled by setting access permissions. The access rights a user can have for a given database are:

- Read
- Write
- Export

The following table summarizes the actions allowed to a user that has been granted access to a database:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Permission</th>
<th>Allowed Actions</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Read</td>
<td>Use the database in Swordfish for the following tasks:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• TM matches retrieval</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• Concordance searches</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• Terms retrieval</td>
</tr>
<tr>
<td>Permission</td>
<td>Allowed Actions</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Write      | • Import TMX files using RemoteTM’s web interface.  
• Import TMX files using Swordfish.  
• Select the database as write-enabled database in Swordfish for storing segments at translation time.  |
| Export     | • Export the database as TMX using RemoteTM’s web interface.  
• Export the database as TMX using Swordfish.  |

Users with "System Administrator" privileges can set access permissions for any database.

Users with "Project Manager" privileges can set access permissions for any database they own.

The **Access Permission** option included in the **Databases** menu of System Administrators and Project Managers opens the following form, which displays all access rights granted for a given database:

**Grant Access Permission**

Steps for granting access rights to a user.

1. Login as a user with "System Administrator" or "Project Manager" privileges.
2. Select a database from the list of existing databases.
3. In the **Databases** menu, select **Access Permissions**.
   The **Access Permissions** dialog appears
4. Select a user from the list and click the **Modify Permissions** button. Alternatively, double-click on a user name.
   The following dialog appears:
5. Check the **Read**, **Write** or **Export** boxes to select the access levels to grant.
6. Click the **Save** button.

A new entry is added to the access list and the selected rights are granted to the selected user.

---

**Import TMX Files**

Steps for importing TMX files into a database using RemoteTM's web interface.

RemoteTM databases can be populated with data from TMX files either using Swordfish or RemoteTM's own web interface. Using RemoteTM's web interface is faster.

1. Login to RemoteTM.
2. Select a database from the list visible in the user's dashboard.
3. In **Databases** menu, select **Import TMX Files**.

   The following dialog appears:

4. Click **Upload File** button.

   The following dialog appears:

5. Click the **Browse**... button and select a TMX file or a zip file that contains one or more TMX documents from your file system.

   Uploading zipped TMX files is faster than uploading TMX files.

   All uploaded files are added to the list displayed by the **Import TMX Files** dialog.

6. If necessary, select a TMX file from the list and click the **Remove File** button to remove it from the list of files to import.

7. Repeat the previous 3 steps until all files to import are included in the list.
8. Click the **Import Files** button.
The import process is started and an email with transaction results is sent to the user when the operation is completed.

### Export Database as TMX

Steps for exporting a database as TMX using RemoteTM's web interface.

RemoteTM databases can be exported as TMX files either using Swordfish or RemoteTM's own web interface. Using RemoteTM's web interface is faster.

1. Login to RemoteTM.
2. Select a database from the list visible in the dashboard.
3. In **Databases** menu, select **Export Database as TMX**.
   The server exports all data as TMX and then the following dialog appears:

   ![Download button]

   4. Click the **Download** button.
   The browser starts the download of a zip file containing a TMX document with all data stored in the database.

### Add Database To Swordfish's Working List

RemoteTM databases must be added to Swordfish's list of working databases before they can be used in TM and terminology related tasks.

1. In Swordfish's **Database** menu, select **Browse Database Server**.
   The following dialog appears:

   ![Database Server dialog]

2. Select **RemoteTM** in the **Database Type** drop-down list.
3. Type the server name or IP in the **Server Name** text box.
4. Type the port in which the database server accepts requests in the **Port Number** text box.
5. Enter the RemoteTM user ID in the **User Name** text box.
6. Type the password corresponding to the selected user in the **Password** text box.
7. Click the **Browse...** button.
   The following dialog appears:
8. Select the database that you want to add to the list of working databases.
9. Click the Add Database to Working List button.
10. Click the Close button to dismiss the Database Server Browser dialog.
11. Click the Close button to dismiss the Browse Database Server dialog.

The selected database becomes available for use in Swordfish.

### Delete Database

Steps for deleting a database from the server.

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.
2. Select a database from the list visible in the dashboard.
3. In the Databases menu, select Delete Database.
4. Confirm the delete operation.

The database is removed from the server and the list of databases is updated.

### Close All Databases

All databases must be closed before shutting down or restarting Apache Tomcat. Closing Apache Tomcat when databases are open results in data loss.

1. Login as a user with "System Administrator" privileges.
2. In the Databases menu, select Close All Database.
3. Confirm the close operation.

All data is flushed to disk and databases are closed.

**Note:** Use the Refresh button from the main menu to update the database list and make sure that all databases are closed before stopping Apache Tomcat.

### Backup Databases

Backup of RemoteTM Web Server databases can be done in these ways:

1. Exporting all databases as TMX using scripts.
2. Exporting all databases as TMX using Swordfish III.
3. Exporting individual databases as TMX using the web interface.
4. Using the operating system backup functions to make copies of the database files

Exporting data in TMX format is the most portable way. It allows moving data to other server engines and to other RemoteTM instances.

**Database Backup Using Scripts**

You can use the standard task scheduler of your operating system (**cron** on Linux, **at** or **Task Scheduler** on Windows) for exporting all databases at regular intervals using the scripts **BackupServer.bat** or **BackupServer.sh** included in the RemoteTM Web Server package.

The scripts **BackupServer.bat** and **BackupServer.sh** require these parameters:

1. server name or IP
2. server port
3. user name
4. password
5. directory where to store the backup

The user passed to the script as parameter must have "System Administrator" privileges.

**Examples:**

```
BackupServer.bat localhost 8080 sysadmin secure c:\backup
BackupServer.sh server.domain.com 8080 sysadmin secure /opt/data/TMX
```

When the backup directory is not passed to the script, backups are generated by default in /backup directory of RemoteTM installation.

**Database Backup Using Swordfish III**

1. In the **Database** menu, select **Export all Databases as TMX**.

   The following dialog appears:

   ![Export Database as TMX dialog](image)

2. Select the databases that you want to export. Press and hold the **Ctrl** or **Cmd** key for selecting multiple databases with the mouse.

3. Enter the folder in which you want to store your TMX files in the **Output Folder** text box or use the **Browse...** button to select the appropriate location.

4. Click the **Export** button.

   All selected databases are exported as TMX files, stored in the selected directory.
Database Backup Using the Operating System

To backup your database data using the operating system, make sure the server is not running and then make a copy of the appropriate data folder for the operating system you use.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Operating System</th>
<th>Data Directory</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Microsoft Windows | • Tomcat running as user process: %AppData%\RemoteTM\  
                   • Tomcat running as service:  
                     C:\Windows\System32\config\systemprofile\AppData\Roaming\RemoteTM\ |
| Mac OS X         | ~/Library/Preferences/RemoteTM/ |
| Linux            | /opt/Maxprograms/RemoteTM/ |

Note: The default data directory used in Microsoft Windows is already included in the default set of files backed up by the operating system.
User Menus

The menus displayed in RemoteTM's user interface vary according to the user's role.

System Administrator Menu

- **System**

<table>
<thead>
<tr>
<th>User Management</th>
<th>Display a window with a list of RemoteTM users and options for creating, editing or removing users.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Email Server</td>
<td>Display a dialog for configuring the SMTP server used for sending notifications to RemoteTM users.</td>
</tr>
<tr>
<td>Send Mail to Active Users</td>
<td>Display a dialog for sending a notification email to all active RemoteTM users.</td>
</tr>
<tr>
<td>About...</td>
<td>Display a dialog with program version information.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **Databases**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Create Database</th>
<th>Display a dialog for creating a database.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Set Access Permissions</td>
<td>Display a window with a list of access permissions assigned to the selected database and options for granting/revoking access rights.</td>
</tr>
<tr>
<td>Import TMX Files</td>
<td>Display a dialog for importing TMX files into the selected database.</td>
</tr>
<tr>
<td>Export Database as TMX</td>
<td>Export the selected database as TMX and display a download link for retrieving a zip file containing the generated TMX.</td>
</tr>
<tr>
<td>Delete Database</td>
<td>Delete the selected database.</td>
</tr>
<tr>
<td>Close Database</td>
<td>Close the selected database.</td>
</tr>
<tr>
<td>Close All Databases</td>
<td>Close all open databases before a server shutdown or restart.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **Refresh**

  Update the list of databases.

- **Logout**

  Close the RemoteTM session and display a login screen.

- **Help**

  Open a window containing RemoteTM Users Guide

Project Manager Menu

- **Databases**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Create Database</th>
<th>Display a dialog for creating a database.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Set Access Permissions</td>
<td>Display a window with a list of access permissions assigned to the selected database and options for granting/revoking access rights.</td>
</tr>
<tr>
<td>Import TMX Files</td>
<td>Display a dialog for importing TMX files into the selected database.</td>
</tr>
<tr>
<td>Export Database as TMX</td>
<td>Export the selected database as TMX and display a download link.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
• Logout  Close the RemoteTM session and display a login screen.

• Help  Open a window containing RemoteTM Users Guide

**Translator Menu**

• **Databases**
  - Import TMX Files  Display a dialog for importing TMX files into the selected database.
  - Export Database as TMX  Export the selected database as TMX and display a download link.

• Logout  Close the RemoteTM session and display a login screen.

• Help  Open a window containing RemoteTM Users Guide
**Glossary**

**Apache Tomcat**

*Apache Tomcat* is an open source software implementation of the Java Servlet and Java Server Pages technologies. The Java Servlet and JavaServer Pages specifications are developed under the Java Community Process.

**Swordfish**


**TMX**

Translation Memory eXchange (TMX) is an open standard originally published by LISA (Localization Industry Standards Association). The purpose of TMX is to allow easier exchange of translation memory data between tools and/or translation vendors with little or no loss of critical data during the process.

**Translation Memory**

Translation Memory (TM) is a language technology that enables the translation of segments (paragraphs, sentences or phrases) of documents by searching for similar segments in a database and suggesting matches that are found in the databases as possible translations.